

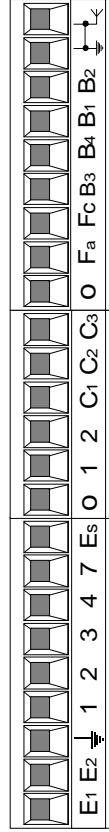
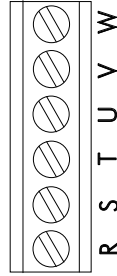


RICAMBI / SPARE PARTS / DETACHEES / ERSATZTEILE / RECAMBIOS

Scheda base
Motherboard
Carte base
Grundplatine
Tarjeta base

Documentazione
Technica
L28
rev. 0.1
© CAME 04/97
319L28

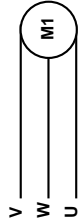
ZT3



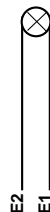
COLLEGAMENTO ELETTRICO
ELECTRICAL CONNECTIONS
BRANCHEMENTS ELECTRIQUES
ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE
CONEXIONES ELECTRICAS



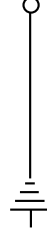
Alimentazione monofase/trifase 220/380V (a.c.)
220/380V (a.c.) single-phase and three phase alimentatio
Alimentation monophasé/triphase 220/380V (a.c.)
Speisung 220/380V (Wechselstrom) monophasig/dreiphasig
Alimentación 220/380V (a.c.) monofásico/trifásico



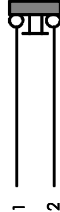
Motore monofase/trifase 220/380V (a.c.)
220/380V (a.c.) single-phase and three phase motor
Moteur monophasé/triphase 220/380V (a.c.)
Speisung 220/380V (Wechselstrom) monophasig/dreiphasig
Motor 220/380V (a.c.) monofásico/trifásico



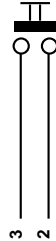
Uscita 230V (a.c.) in movimento (es.lampeggiatore)
230V (a.c.) output in motion (e.g. flashing light)
Sortie 230V (a.c.) en mouvement (ex. branchement clignotant)
Ausgang 230V (Wechselstrom) in Bewegung (Z.B. Blinker - Anschluss)
Salida de 230V (a.c.) en movimiento (p.ej. conexión lámpara intermitente)



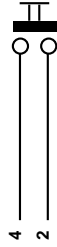
Collegamento a massa
Ground connection
Connexion en masse
Erdung
Conexión con tierra



Pulsante stop (N.C.)
Pushbutton stop (N.C.)
Bouton-poussoir arrêté (N.C.)
Stop-Taste (N.C.)
Pulsador de stop (N.C.)



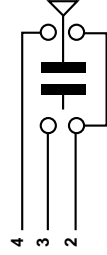
Pulsante apre (N.O.)
Pushbutton opens (N.O.)
Bouton-poussoir ouverture (N.O.)
Taste Öffnen (N.O.)
Pulsador de apertura (N.O.)



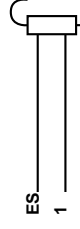
Pulsante chiude (N.O.)
Pushbutton closes (N.O.)
Bouton-poussoir fermeture (N.O.)
Taste Schließen (N.O.)
Pulsador de cierre (N.O.)



Contacto radio e/o pulsante per comando
Contact radio and/or button for control
Contact radio e/ou poussoir pour commande
Funkkontakt und/oder Taste Steuerung
Contacto radio y/o pulsador para mando



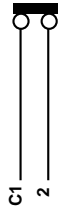
Selettore a chiave
Key-operated selector switch
Sélecteur à clef
Schlüssel-Wahlschalter
Selector col llave



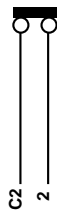
Collegamento elettroserratura 12V - 15W max.
Connection for electrically-actuated lock: 12V - 15W max.
Connexion serrure électrique 12V -max. 15W
Elektroschloß - Anschluß 12V -max. 15W
Conexión electrocerradura 12V -15W max.



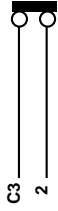
Uscita 24V (a.c.) alimentazione accessori (20W Max.)
24V (a.c.) output for powering accessories (20W Max.)
Sortie 24V (a.c.) alimentation accessoires (20W Max.)
Ausgang 24V (a.c.) Stromversorgung Zubehör (20W Max.)
Salida de 24V (a.c.) alimentación accesorios (20W Max.)



Contacto (N.C.) di «riapertura durante la chiusura»;
nel caso questa funzione non fosse prevista, collegare i morsetti 2-C1 tra loro
 Contact (N.C.) for «re-aperture during closure»;
 connect terminal C1 to terminal 2 if this function will not be used
Contact de «réouverture pendant la fermeture» (N.C.);
si cette fonction n'est pas prévue, connecter les bornes 2-C1 entre elles
 Wiederöffnungskontakt während des Schließens (N.C.);
 Falls diese Funktion nicht vorgesehen ist, die Klemme 2 mit Klemme C1 verbinden
Contacto para apertura durante la fase de cierre (N.C.);
en caso de que esta función no esté prevista, conectar entre sí los bornes 2-C1



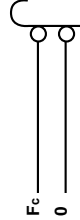
Contacto (N.C.) di «richiusura durante l'apertura»;
nel caso questa funzione non fosse prevista, collegare i morsetti 2-C2 tra loro
 Contact (N.C.) for «re-closure during aperture»;
 connect terminal C2 to terminal 2 if this function will not be used
Contact de «nouvelle fermeture pendant la ouverture» (N.C.);
si cette fonction n'est pas prévue, connecter les bornes 2-C2 entre elles
 Kontakt N.C. "Herde rschliessen beim Öffnen"
 Falls diese Funktion nicht vorgesehen ist, die Klemme 2 mit Klemme C2 verbinden
Contacto para el cierre durante la fase de apertura (N.C.);
en caso de que esta función no esté prevista, conectar entre sí los bornes 2-C2



Stop parziale.
 Partial stop.
 Connect terminal 2 to terminal C3 if this function will not be used
Stop partiel.
 Si cette fonction n'est pas prévue, connecter les bornes 2-C3 entre elles
 Teil-Stop.
 Falls diese Funktion nicht vorgesehen ist, die Klemme 2 mit Klemme C3 verbinden
Stop parcial.
En caso de que esta función no esté prevista,
conectar entre sí los bornes 2-C3



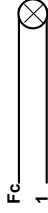
Finecorsa apre
 Limit switch opens
Fin de course ouverture
 Endschalter Öffnung
Fin de carrera apertura



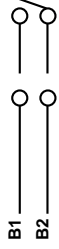
Finecorsa chiude
 Limit switch closes
Fin de course fermeture
 Endschalter Schließung
Fin de carrera cierre



Lampada spia 24V anta aperta
 24V wing-opened signal lamp
Lampe-témoin 24V variatil ouvert
 Signallampe 24V, offenes Tor
Lampara indicadora 24V puerta abierta



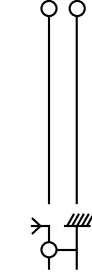
Lampada spia 24V anta chiusa
 24V wing-closed signal lamp
Lampe-témoin 24V variatil fermée
 Signallampe 24V, geschlossenes Tor
Lampara indicadora 24V puerta cerrada



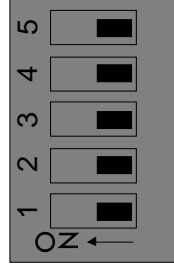
Uscita contatto (N.O.) con ricevitore bicanale. Portata contatto (con carico resistivo):
1A 24V (d.c.)
 Contact output (N.O.) with two-channel receiver. Resistive load:
 1A, 24V (d.c.)
Sortie contact (N.O.) avec récepteur bicanal. Charge résistive:
1A 24V (d.c.)
 Kontaktausgang (N.O.) mit Zwei kanal Steckempfänger. Ohmsche Belastung:
 1A, 24V (Gleichstrom)
Salida contacto N.O. con receptor bicanal. Carga resistiva:
1A 24V (d.c.)



Uscita contatto (N.O.) Portata contatto : 5A a 230V (a.c.).
Il contatto si chiude per 3" ad ogni impulso di apertura.
 Contact output (N.O.), Resistive load: 5A at 230V (a.c.).
 The contact closes for 3 seconds for each aperture signal.
Sortie contact (N.O.). Charge résistive: 5A à 230V (a.c.).
Le contact se ferme pendant 3" à chaque impulsion d'ouverture.
 Kontaktausgang (N.O.), Ohmsche Belastung: 5A bei 230V (a.c.)
 Wechselstrom: der Kontakt schliesst bei jedem Öffnungsimpuls für 3 Sekunden.
Salida contacto (N.O.). Carga resistiva: 5A a 230V (a.c.).
El contacto se cierra durante 3" por cada impulso de apertura.



Collegamento antenna
 Antenna connection
Connexion antenne
 Antennenanschluß
Conexión antena



DIP-SWITCH

I

- 1 ON Rilevazione dell'ostacolo (con motore a finecorsa) **attivato**
- 2 ON Chiusura automatica **attivata**
- 2OFF - 3OFF Funzionamento a «uomo presente» **attivato**
- 4 ON Funzionamento comando radio "apre-chiude-inversione" **attivato**
(con innesto scheda radiofrequenza)
- 4 OFF Funzionamento comando radio "solo apre" **attivata**
(con innesto scheda radiofrequenza)
- 5 ON Prelampeggio in apertura e in chiusura **attivato**

F

- 1 ON Dispositif de détection de présence (moteur en fin de course) **sélectionné**
- 2 ON Fermeture automatique **sélectionnée**
- 2OFF - 3OFF Fonction bouton-poussoir (contact maintenu) **sélectionnée**
- 4 ON Fonctionnement commande radio "ouverture-fermeture-inversion" **sélectionnée** (avec carte radiofréquence)
- 4 OFF Fonctionnement commande radio "ouverture seulement" **sélectionnée**
(avec carte radiofréquence)
- 5 ON Preclignotement dans la phase d'ouverture et de fermeture **sélectionnée**

E

- 1 ON Detección del obsáculo (con el motor al final de carrera) **activado**
- 2 ON Cierre automatico **activado**
- 2OFF - 3OFF Funcionamiento "estando presente la persona" **activado**
- 4 ON Funcionamiento radiomando "apertura-cierre-inversion" **activado**
(con tarjeta radiofrecuencia)
- 4 OFF Funcionamiento radiomando "sola apertura" **activado**
(con tarjeta radiofrecuencia)
- 5 ON Pre-intermitencia en la fase de apertura y cierre **activado**

GB

- 1 ON Obstacle detection device (motor of limit position) **enabled**
- 2 ON Automatic closure **enabled**
- 2OFF - 3OFF "Present man" operation **enabled**
- 4 ON "Open-close-reversal" radio control function **enabled**
(with plug-in radiofrequency board)
- 4 OFF "Only open" radio control function **enabled**
(with plug-in radiofrequency board)
- 5 ON Pre-flashing (aperture and closure) **enabled**

D

- 1 ON Hindemisaufnahme (bei Motor am Endanschlag) **zugeschaltet**
- 2 ON Schlie3automatik **zugeschaltet**
- 2OFF - 3OFF Bedienung vom "Steuerpult" **zugeschaltet**
- 4 ON Betrieb Funksteuerung "Umschalten-Öffnen-Schließen" **zugeschaltet**
(mit Funkfrequenz-Platine)
- 4 OFF Betrieb Funksteuerung "nur Öffnen" **zugeschaltet**
(mit Funkfrequenz-Platine)
- 5 ON Vorblinker beim Öffnen und Schließen **zugeschaltet**

Collegamenti per 2 motori abbinati con comando unico o separato
Connections for 2 combined motors controlled together or separately
Connections pour 2 moteurs accouplés avec commande unique ou séparée
Anschlüsse für zwei geeparte Motoren mit Einzel-bzw. Zentralsteuerung
Conexión para 2 motores acoplados, con mando unico o separado

- 1) Coordinare i sensi di marcia dei due motori (destra e sinistra)
- 2) Eseguire sulla morsettiere pilota "A" i collegamenti elettrici predisposti normalmente.
- 3) Eseguire sulle morsettiere A-B i collegamenti come da figura (per passaggio carraio). Inoltre per il comando separato del motore B (passaggio pedonale) collegare separatamente i dispositivi di comando sulla relativa morsettiere.

- 1) Coordinate left-right travel of the two motors .
- 2) Wire the electrical connections on the terminal board "A" for the pilot motor in the normally way.
- 3) Connect the wiring to terminal boards A-B as shown in Figure (for vehicle passage). Also for separate control of motor B (pedestrian passage) connect the control units separately to the relative terminal boards.

- 1) Coordonner les sens de la marche des deux moteurs (droite -gauche) .
- 2) Effectuer sur la plaque à borne pilote "A" les branchements électriques habituellement prévus.
- 3) Effectuer les connexions sur les plaques à bornes A-B de la manière indiquée sur la Figure (pour passage pour véhicules). En outre, pour la commande séparée du moteur B (passage pour piétons), brancher séparément les dispositifs de commande sur la plaque à bornes correspondante.

- 1) Die Gangrichtung der beiden Motor koordinieren (rechts-links).
- 2) Auf der Mastermotor-Klemmleiste "A" die normalerweise vorgesehenen elektrischen Anschlüsse ausführen.
- 3) Die Anschlüsse auf dem Klemmbrett A-B wie in Abb. ausführen (für Durchfahrt) Außerdem, für den Einzelantrieb des Motors B (Durchgang für Fußgänger) die Steuermechanismen gesondert an das entsprechende Klemmbrett anschließen.

- 1) Coordinar los sentidos de marcha de los dos motores (derecha-izquierda).
- 2) Efectuar en la caja de bornes piloto las conexions eléctricas predisuestas normalmente.
- 3) Efectuar las conexiones en los cuadros de bornes A-B como se indica en la figura (para pasaje para vehiculos).Ademas, para el mando separado del motor B (para paso de peatonas) conectar por separado los dispositivos de mando en el cuadro de bornes relativo.

